



en UNISON

Trabajando juntos para una salud mejor

Pensilvania • Otoño del 2008

¡Hora de recibir la vacuna contra la gripe!


¿Quiénes deben vacunarse contra la gripe? La respuesta es: toda persona que no desee enfermarse de gripe. La temporada de la gripe está por comenzar. La mejor defensa contra la gripe es darse la vacuna. Y el mejor momento para inmunizarse contra la gripe es el otoño. Estas vacunas son seguras tanto para los niños como para los adultos. De hecho, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) de EE. UU. recomiendan que todos los niños de entre 6 meses y 18 años reciban una vacuna contra la gripe. Recuerde: la vacuna que se aplicó el año pasado no lo protegerá este año. ¡Así que, aplíquese la vacuna contra la gripe hoy mismo!

Las vacunas contra la gripe se recomiendan para:

- Todos los niños de entre 6 meses y 18 años (los niños menores de 9 años que reciben una vacuna contra la gripe por primera vez deben aplicársela en dos dosis con un mes de diferencia entre sí).
- Todas las personas mayores de 50 años.

- Toda persona que vive o trabaja con niños menores de 5 años (en especial, con bebés menores de 6 meses, que no pueden aplicarse la vacuna contra la gripe).
- Las mujeres cuyo embarazo se prolongará durante la temporada de la gripe.
- Toda persona que tiene o vive con alguien con problemas de salud como asma, diabetes, enfermedades cardíacas, enfermedades pulmonares, enfermedades renales, trastornos en la sangre, cáncer o VIH/SIDA, y las personas a cargo de su cuidado.
- Las personas que trabajan en un hogar de convalecencia, un hospital, un consultorio médico o una escuela.
- Toda persona que viva en un hogar de convalecencia u otra institución de atención a largo plazo.

Puede dirigirse a cualquier proveedor participante de Unison para aplicarse la vacuna contra la gripe, incluso los especialistas. Para que la vacuna tenga cobertura, sólo debe asegurarse de que el proveedor pertenezca a Unison.



Fuente: Comité Asesor sobre Prácticas de Inmunización de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC ACIP)

LOS ADOLESCENTES también deben vacunarse

Cada vez más adolescentes están expuestos a enfermedades como sarampión, paperas y tos ferina. Recientemente, el sarampión y las paperas han causado problemas, en especial en las escuelas. Esto se debe a que muchos adolescentes no se aplican todas las vacunas que necesitan. Algunas inmunizaciones (vacunas) forman parte de una serie y no se aplican en una sola dosis. Es posible que algunos niños no hayan recibido todas las vacunas necesarias. Sus hijos todavía están a tiempo de recibir las vacunas si no se las dieron. Si no se aplican una vacuna de una serie, pueden continuar desde donde la dejaron. Consulte al médico de sus hijos para asegurarse de que estén protegidos.

Unison puede ayudarlo a concertar estas visitas. Estas visitas al médico son gratuitas. No espere más. Haga una cita por el bien de su hijo. Si necesita ayuda, llame al Departamento de Servicios para Miembros al 1.800.414.9025. También le ayudaremos a obtener el traslado al consultorio del médico.

Imunizaciones para adolescentes (entre 11 y 18 años)

Tétanos, difteria (Tdap)	Refuerzo a los 11-12 años y luego cada 10 años
Antimeningocócica (MCV4)	Todos los niños de entre 11 y 12 años, los adolescentes que no han recibido la vacuna y están por ingresar a la escuela secundaria (o tienen alrededor de 15 años)
VPH	Todas las niñas de entre 11 y 12 años, 3 aplicaciones
Vacuna contra la gripe	1 aplicación por año
Sarampión, paperas, rubéola (MMR)	Necesaria si nunca han sido vacunados
Varicela (Var)	Necesaria si nunca han sido vacunados
Hepatitis B (Hep B)	Necesaria si nunca han sido vacunados
Poliomielitis	Necesaria si nunca han sido vacunados

Fuente: kidshealth.org y Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades



Estamos en línea

Obtenga más información sobre su plan de atención médica en nuestro sitio web.

- Qué beneficios y servicios están cubiertos y cuáles no.
- Una lista de médicos, dentistas, especialistas, farmacias, hospitales y servicios para la vista.
- Servicios de farmacia.
- Cómo obtener atención: atención primaria, atención con médicos especializados, atención médica después del horario de oficina, servicios para la salud del comportamiento y servicios hospitalarios, y atención médica cuando esté fuera del área de servicios.
- Qué se debe hacer en una emergencia.
- Pautas de atención médica preventiva.
- Sus derechos y obligaciones.
- Cómo presentar una queja.
- Cómo apelar una decisión.
- Qué hacer si se rechaza su apelación.
- Cómo estudiamos y evaluamos nuevos tratamientos y servicios.
- Nuestra política de privacidad.

Visite www.unisonhealthplan.com. En la barra desplegable, seleccione Pennsylvania (Pensilvania). Seleccione su plan (MedPLUS, Kids o aB). Haga clic en Members (Miembros). Encontrará esta información y mucho más. Para obtener una copia impresa de la información de nuestro sitio web, llame al Departamento de Servicios para Miembros.



Regreso a la escuela con **asma**

Cuando los niños regresan a la escuela, usted sabe que la temporada de resfríos y gripe está por comenzar. Los niños que tienen asma, a menudo sufren ataques en otoño. Regresan a aulas cerradas después de haber pasado el verano al aire libre.

Usted puede ayudar a su hijo a tener un año escolar saludable. A continuación, hay algunos consejos que puede seguir antes de regresar a la escuela.

- Trabaje con los enfermeros, los maestros y los entrenadores de la escuela para ayudar a que su hijo no tenga ataques de asma.
- Ayude a su hijo a conocer qué factores le causan o le “desencadenan” los ataques de asma. Asegúrese de que su hijo sepa tomar los medicamentos para el asma y utilizar el inhalador, si se lo recetó el médico.
- Averigüe cuál es la política de la escuela en relación con el uso de medicamentos para el asma.
- Si está de acuerdo, el médico de su hijo puede completar una autorización que indique que su hijo puede llevar y utilizar un inhalador para el asma.
- Asegúrese de que su hijo reciba la vacuna contra la gripe.
- Pídale al médico de su hijo que le redacte un plan de acción contra el asma.

FACTORES DESENCADENANTES comunes en la escuela

- infecciones virales (como resfríos o gripe);
- ácaros;
- polvillo de la tiza;
- caspa de los animales (de la mascota de la clase);
- moho;
- ejercicios, aire fresco y polen (lo que puede convertirse en un verdadero problema durante las clases de educación física).

EN ESTA PUBLICACIÓN

Hora de recibir la vacuna contra la gripe.....	1
Los adolescentes también deben vacunarse	2
Estamos en línea	2
Regreso a la escuela con asma.....	3
Factores desencadenantes frecuentes para niños con asma.....	3
¿Qué es la clamidia?.....	4
Las pruebas de Papanicolaou salvan vidas.....	4
Seguridad (cinco medidas que puede tomar para evitar una infección).....	5
Datos sobre la tensión arterial alta.....	6
Programa Health Check para mujeres y tarjeta de informe.....	6
Lo que debería saber sobre la intoxicación con plomo.....	7
Nuevo portal para miembros de Unison.....	7
Programa de Confidencialidad de Dirección.....	8
Los peligros del humo de segunda mano.....	8
¿Dejar el hábito?.....	8
Encuestas a los miembros.....	9
Política de privacidad de los miembros.....	10-11
Departamento de Servicios para Miembros de Unison Health Plan.....	12
Calendario de días festivos.....	12
Soporte de idiomas.....	12



¿Qué es la clamidia?

Quizás nunca haya oído hablar de la clamidia. Es la enfermedad de transmisión sexual (ETS) más común en Estados Unidos.

Es posible que las personas tengan clamidia y no lo sepan. Esta enfermedad se transmite de una persona a otra mediante la actividad sexual. También puede transmitirse de una madre a un bebé durante el parto.

¿Cómo sabe una mujer que padece esta enfermedad?

Muchas veces no hay signos. La clamidia puede causar la aparición de un flujo vaginal poco usual, o dolor al hacer pis u orinar. Algunas mujeres con

clamidia también sienten dolor en la parte inferior del abdomen o al tener relaciones sexuales, o experimentan sangrado entre los períodos menstruales.

¿Cómo sabe un hombre que padece esta enfermedad?

Muchas veces no hay signos. Algunos hombres pueden experimentar flujo o sensaciones de picazón o ardor.



¿Qué debe hacer?

La clamidia puede provocar serios problemas de salud, especialmente en las mujeres. Una buena idea es someterse a una prueba una vez al año si es una persona sexualmente activa. Esta prueba puede realizarse en la orina. No requiere un examen pélvico. Si usted tiene clamidia, el médico podrá darle un tratamiento. Su pareja también deberá ser tratada. Ambos necesitarán tratamiento para evitar contagiarse entre sí.

Si tiene preguntas sobre la clamidia o piensa que puede tener la enfermedad, hable con su médico.

Las pruebas de Papanicolaou salvan vidas

Un examen pélvico y una prueba de Papanicolaou al año son la mejor protección contra el cáncer de cuello uterino. En el pasado, este tipo de cáncer era la causa de muerte más importante entre las mujeres estadounidenses. Las pruebas de Papanicolaou lograron revertir esa situación.

Si se lo detecta a tiempo, el cáncer de cuello uterino puede curarse. Las pruebas de Papanicolaou pueden detectar células anormales antes de que se transformen en cáncer. Por eso es tan importante

que se haga las pruebas de Papanicolaou con regularidad. El médico toma una muestra de las células del cuello uterino y las envía para su análisis. El laboratorio examina su prueba de Papanicolaou y le envía un informe a su médico. Si el resultado es normal, no es necesario



hacer nada más hasta el momento de la próxima prueba.

Esta prueba se realiza en el consultorio del médico. Sólo lleva unos minutos. El médico de atención primaria (PCP) o el ginecólogo pueden realizar el examen pélvico y la prueba de Papanicolaou. NO necesita una referencia para ver al ginecólogo para que le haga el examen.

SEGURIDAD

(cinco medidas que puede tomar para evitar una infección)

Evitar las enfermedades contagiosas, como el resfrío común, la amigdalitis por estreptococos y la gripe es importante para todos. Estas son cinco maneras fáciles para mantenerse saludable:

1) Lávese las manos.

- Utilice agua tibia y jabón durante al menos 15 segundos. Frótese las palmas de las manos, las uñas, los espacios entre los dedos y el dorso de las manos.
- O bien, si sus manos no se ven sucias, láveselas con un desinfectante para manos a base de alcohol. Fróteselo por las manos de manera uniforme, en especial debajo de las uñas y entre los dedos, hasta que las manos estén secas.
- Lávese las manos antes de tocar o ingerir alimentos, después de ir al

baño, sacar la basura, cambiar un pañal, visitar a un enfermo o jugar con una mascota.

2) Asegúrese de que los proveedores de atención médica se laven las manos o usen guantes.

- Los médicos, enfermeros y otros proveedores de atención médica están expuestos a muchas bacterias y virus. Antes de que lo atiendan, pregúnteles si se lavaron las manos.
- Los proveedores de atención médica deben usar guantes limpios cuando toman cultivos de la garganta, extraen dientes, toman muestras de sangre, tocan heridas o líquidos corporales, y cuando le revisan la boca o las zonas íntimas. No tenga miedo de preguntarles si deberían usar guantes.

3) Cúbrase la boca y la nariz.

- Numerosas enfermedades se propagan a través del estornudo y la tos. ¡Estos gérmenes pueden desplazarse más de 3 pies (90 cm)! Cúbrase la boca y la nariz para no infectar a otras personas.
- ¡Use pañuelos de papel! Tenga a mano pañuelos de papel en su casa, el trabajo y en el bolsillo. Recuerde desechar los

pañuelos de papel usados y lavarse las manos después de toser o estornudar.

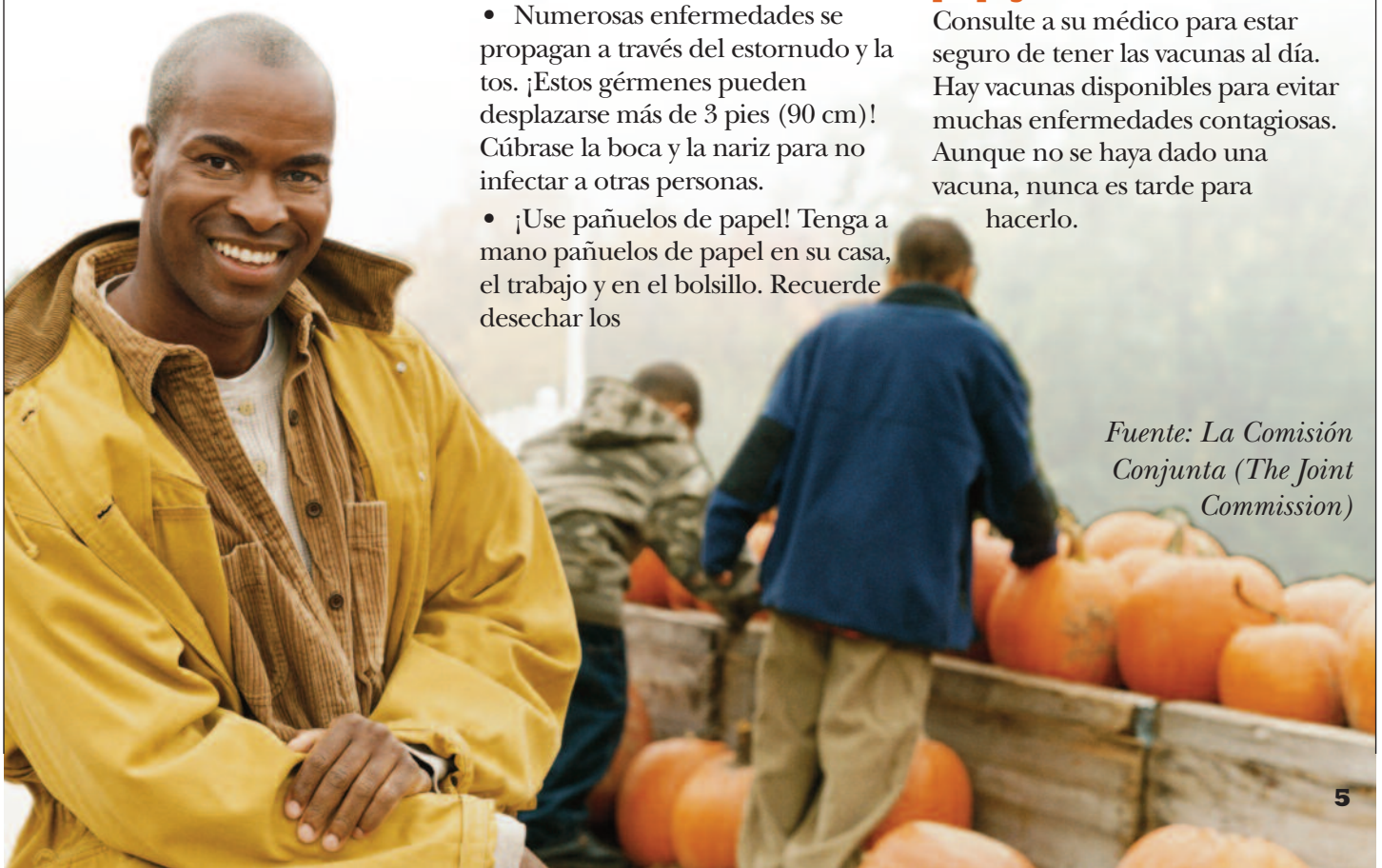
- Si no tiene un pañuelo de papel, cúbrase la boca y la nariz con la mano o con la cara interna del codo. Si usa las manos, láveselas de inmediato.

4) Si está enfermo, evite el contacto estrecho con otras personas.

- Si está enfermo, manténgase alejado de otras personas o quédese en su casa. No le dé la mano a nadie ni toque a otras personas.
- Antes de ir al médico, llame por teléfono para preguntar si puede hacer algo para no infectar a las personas en la sala de espera.

5) Aplíquese vacunas para prevenir enfermedades y evitar propagar las infecciones.

Consulte a su médico para estar seguro de tener las vacunas al día. Hay vacunas disponibles para evitar muchas enfermedades contagiosas. Aunque no se haya dado una vacuna, nunca es tarde para hacerlo.



Fuente: La Comisión Conjunta (The Joint Commission)

DATOS sobre LA TENSIÓN ARTERIAL ALTA

Usted puede tener tensión arterial alta (hipertensión) y no saberlo. La tensión arterial alta a menudo no muestra signos. De hecho, casi un tercio de las personas que la padecen no lo saben. La única manera de saber con seguridad si tiene tensión arterial alta es midiéndosela.

La tensión arterial alta es peligrosa porque le exige un mayor esfuerzo al corazón para bombear la sangre. Puede provocar el endurecimiento de las arterias, derrame cerebral o insuficiencia cardíaca.

Algunos factores que contribuyen a la tensión arterial alta son:

- fumar
- estar pasado de peso
- falta de actividad física
- demasiada sal en la dieta
- demasiado consumo de alcohol
- estrés
- diabetes
- antecedentes familiares de tensión arterial alta
- enfermedad renal crónica.

Si su tensión arterial es muy alta, debe estar atento a los siguientes signos:

- dolores de cabeza fuertes
- fatiga o confusión
- problemas de visión
- dolor en el pecho
- problemas respiratorios
- arritmia.

Es importante conocer su tensión arterial. Visite a su médico de atención primaria (PCP) para realizarse controles periódicos. Utilice las máquinas de medición de la



Programa Health Check para mujeres y tarjeta de informe

Recuerde: como miembro de Unison, usted **no necesita una referencia** para ver a su ginecólogo para un chequeo y una prueba de Papanicolaou. Tampoco necesita una referencia para hacerse una mamografía. Simplemente recuerde que debe obtener una receta de su médico para la mamografía.

Unison desea ayudarla a mantenerse saludable. Por esa razón enviamos por correo electrónico una tarjeta de informe sobre la salud a todas las mujeres miembro entre 21 y 64 años. La tarjeta de informe le indica cuándo se hizo una prueba de Papanicolaou por última vez. También incluye la fecha de su última mamografía. Le recuerda que debe hacerse un control de clamidia. Obtenemos esta información de los exámenes que hemos pagado en su nombre.

Si usted recibe una tarjeta de informe que indica que no se ha hecho una prueba de Papanicolaou durante el último año, concierte una cita con su médico.

tensión arterial de uso gratuito disponibles en las tiendas de comestibles y farmacias. Si su valor de tensión arterial es alto, programe una visita con su PCP.

Lo que debería saber sobre la intoxicación con plomo

¿Sabe por qué nuestra gasolina no tiene plomo? Hace unos años, el plomo que contenía la gasolina fue la causa principal para que los niños tuvieran gran cantidad de plomo en la sangre. Hasta una pequeña cantidad puede ser muy peligrosa. Actualmente, tenemos gasolina sin plomo, pero hay otros objetos de la casa que aún pueden contener plomo y dañar a nuestros hijos. Algunos juguetes nuevos fabricados fuera de Estados Unidos han sido retirados del mercado porque contenían plomo.

El plomo puede encontrarse en muchos lugares:

- partículas o polvillo de pintura de casas, juguetes o muebles viejos.
- agua del grifo proveniente de cañerías de plomo, alimentos guardados en recipientes recubiertos de plomo o alimentos enlatados de otros países.

- suciedad o polvo proveniente de trabajos o pasatiempos, tales como restauración de muebles (objetos tales como plomadas, balas de plomo y baterías de automóviles también pueden contener plomo).
- maquillaje de tipo Surma o Kohl.
- medicinas populares, como Greta, Azarcón y Pay-loo-ah.

¿Qué puede hacer para evitar la intoxicación con plomo?

- Láveles las manos y la cara a sus hijos con frecuencia, especialmente después de jugar y antes de comer.
- Nunca deje que su hijo coma partículas de pintura o muerda juguetes o muebles con restos de pintura vieja.
- Lave los chupetes y mordillos a menudo.
- Mantenga a su hijo alejado de lugares en los que pueda haber plomo, como garages y sótanos de casas viejas.

- Guarde los alimentos y las bebidas en recipientes de vidrio o de plástico.
- Deje correr el agua entre 15 y 30 segundos antes de beberla o de cocinar alimentos.

El plomo puede causar problemas de audición, comportamiento y aprendizaje. La intoxicación con plomo puede causar daños cerebrales o la muerte. Los niños que han sido víctimas de una intoxicación con plomo no siempre se sienten o actúan como niños enfermos. La única manera de saber con seguridad si su hijo está intoxicado con plomo es mediante un análisis de sangre.

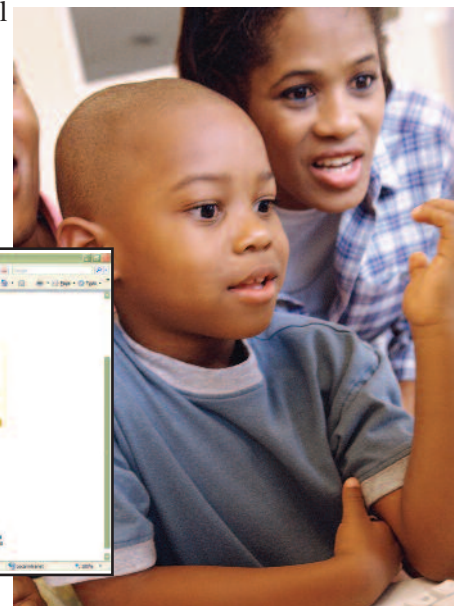
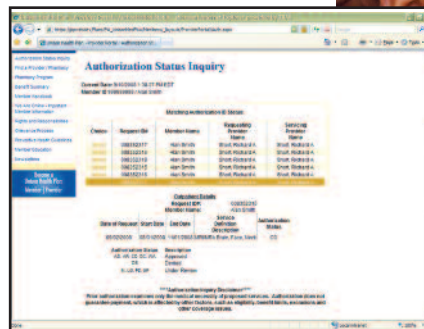
Normalmente, este análisis se realiza durante las visitas para niños sanos a los 9 u 11 meses y nuevamente a los 24 meses. Hable con el médico de su hijo sobre este análisis.

NUEVO portal para miembros de Unison

¿Alguna vez se preguntó si Unison había aprobado una autorización especial presentada por su médico? Ahora puede saberlo.

Nuestro nuevo portal para miembros lo mantendrá informado acerca de su atención médica. Para usar este nuevo portal, ingrese en unisonhealthplan.com, y seleccione su estado y su plan. Vaya a “For Members” (Para miembros). Luego, seleccione Account Information (Información de cuenta) e inicie sesión; también puede crear una cuenta en esta página. En una lista encontrará todos los elementos o servicios que usted o su médico querían para usted, junto al estado correspondiente.

Unison desea que usted participe en su propia atención médica. Nuestro portal para miembros es otra manera de mantenerlo informado acerca de su atención.



Programa de Confidencialidad de Dirección

¿Es víctima de violencia doméstica, acoso o agresión sexual? ¿Se tiene que mudar por motivos de seguridad? El Programa de Confidencialidad de Dirección (ACP, por sus siglas en inglés) puede ser de su interés. El programa puede ocultar la dirección de su nueva vivienda a la persona que lo esté molestando. El ACP le brinda una dirección de correo sustitutiva. Puede utilizarla como dirección de recepción de documentación importante.

Ejemplos de documentación son:

- licencias de conducir;
- tarjetas de biblioteca;
- multas de tránsito;
- registros de automóviles.

También puede utilizarse para:

- seguro de empleo;
- expedientes escolares;

- indemnización laboral;
- órdenes judiciales.

La dirección ACP puede evitar que su dirección real aparezca en documentos importantes, que de alguna manera podrían ser descubiertos por quien lo molesta. El programa está a cargo de la Oficina de Ayuda a Víctimas (OVA, por sus siglas en inglés) de Pensilvania. Si cree que el ACP puede ayudarlo, comuníquese con un programa local de violencia doméstica, agresión sexual o servicio a la víctima. Un abogado se reunirá con usted para decidir si el ACP se aplica a su caso. El abogado puede explicarle cómo funciona el programa y ayudarlo a completar la solicitud. Para encontrar más información acerca del programa, diríjase al sitio web del ACP en

www.paacp.state.pa.us o llame al 1.800.563.6399.

Si está preocupado por su seguridad y necesita hablar, llámenos.

Línea Nacional sobre Violencia Doméstica
1.800.799.7233 (SAFE)
1.800.787.3224 (para personas con problemas de audición)
www.ndvh.org

Línea Nacional de Ayuda para la Violencia durante el Noviazgo en la Adolescencia
1.866.331.9474
1.866.331.8453 (para personas con problemas de audición)
www.loveisrespect.org

Puede obtener ayuda en inglés, español y muchos otros idiomas. Toda comunicación con las líneas de ayuda es gratuita y confidencial.

Los peligros del humo de segunda mano



Usted no lastimaría a su familia ni a sus amigos a propósito. Sin embargo, cuando enciende un cigarrillo, corre el riesgo de dañarlos. El humo de segunda mano es el que desprende el extremo encendido de un cigarrillo, de una pipa o de un cigarro. Permanece suspendido en el aire aún después de que se ha apagado el cigarrillo y las personas que no fuman también lo inhalan. Es sabido que el humo de segunda mano provoca cáncer. Es especialmente dañino para los niños pequeños. Puede provocar problemas respiratorios e

infecciones pulmonares en los bebés. El humo de segunda mano es, sin duda, dañino para los niños y los adultos que sufren de asma, porque les puede provocar un ataque. El informe de la Dirección General de Salud Pública de los Estados Unidos (US Surgeon General) manifiesta que no existen niveles seguros de exposición al humo de segunda mano. No existe un mejor momento para abandonar el hábito. Deje de fumar ahora, por usted mismo y por sus seres queridos.

Fuente: Asociación Estadounidense del Pulmón (The American Lung Association)

¿DEJAR EL HÁBITO?

¿Está preparado para dejar de fumar y necesita ayuda? Visite www.health.state.pa.us y haga clic en "Quit Smoking Now" (Deje de fumar ahora) en la lista de la izquierda. Luego, haga clic en "Counseling Assistance" (Asesoría). Encontrará los programas de asesoramiento de su zona que pueden ayudarlo a dejar de fumar. También puede llamar a la Línea gratuita de Pensilvania para dejar de fumar, al 1.800.QUITNOW (1.800.784.8669).



ENCUESTAS a los miembros



Todos los años, nuestros miembros tienen la oportunidad de responder a una encuesta para decirnos qué concepto tienen sobre el desempeño de Unison. Esta encuesta nos permite saber si están satisfechos con la atención y los servicios que les proporciona Unison. Nos ayuda a decidir qué es lo que estamos haciendo bien y qué actividades debemos continuar. Queremos agradecerles a todos los que respondieron a la encuesta.

Los miembros que respondieron a la encuesta manifestaron estar muy satisfechos con el modo en que los médicos personales de sus hijos tratan a los niños. Además, se mostraron complacidos con la atención que los especialistas dispensaban a sus hijos. El 81,8% de los padres de Asistencia Médica y el 82,4% de los padres de CHIP dijeron estar encantados con la atención general que recibían sus

hijos.

También nos dio gusto ver que nuestros miembros adultos están más satisfechos con Unison por segundo año consecutivo. La satisfacción de los miembros aumentó el 22% en los dos últimos años. Nuestros miembros nos otorgaron calificaciones muy altas por brindarles una atención inmediata. Además, los adultos están más contentos con nuestros especialistas de lo que estaban en cualquiera de los dos años anteriores.

Nos complació ver que superamos tanto el promedio nacional como nuestras propias calificaciones del año pasado en muchas áreas:

- *la calidad de ayuda que brinda Servicios para Miembros;*
- *la facilidad con que el miembro obtiene la atención necesaria;*
- *la facilidad con que obtiene ayuda*

en caso de emergencia;

- *la sencillez de los formularios que debe llenar;*
- *la calidad de la atención que recibe del PCP;*
- *la claridad de las explicaciones de los médicos.*

Nuestros miembros observaron que les gustaría que el médico pasara más tiempo con ellos y con sus hijos. También manifestaron que les gustaría recibir más información sobre el funcionamiento de Unison. Continuaremos trabajando para mejorar estas áreas.

Los resultados de esta encuesta nos llenan de orgullo, pero mantenemos nuestro deseo de superarnos para usted. Nuestro objetivo es darle la mejor atención posible. Recuerde que siempre puede hacernos saber cómo podemos mejorar si llama al 1.800.414.9025.

Política de privacidad de los miembros

En este aviso de la Política de privacidad para miembros se describe cómo se podrá utilizar y divulgar su información médica y cómo puede usted acceder a esta información. Léalo con atención.

La ley establece que tenemos que ayudar a proteger la privacidad de nuestros miembros. Son las reglas que emplean Unison* y sus afiliados se rigen para realizar dicho trabajo. Nosotros tenemos que seguir estas reglas. Nos aseguramos de que los proveedores o cualquier otra persona que trabaje con nosotros estén de acuerdo en ayudarnos a proteger su privacidad y a poner en práctica estas reglas. Podemos cambiar nuestras reglas de privacidad. Si lo hacemos, las nuevas reglas se aplicarán a toda la

información que tenemos sobre usted. Si realizamos cambios, le enviaremos la información actualizada. Este aviso también podrá encontrarse en Internet, en: www.unisonhealthplan.com.

Información financiera

Cuando usted se inscribe en nuestro plan médico, es posible que le pidamos información sobre quién es, dónde vive y cuál es su ingreso. Compartimos esa información con el organismo pagador del gobierno correspondiente.** Además, la usamos para desempeñar nuestras actividades. No compartiremos su información con terceros, a menos que usted nos lo permita o la ley nos obligue.

Información sobre la salud

Obtenemos información sobre la salud de nuestros miembros a través de los proveedores.

Cuando usted se inscribe en nuestros planes médicos, nos permite utilizar ese tipo de información. Utilizamos esa información cuando pagamos y ayudamos a coordinar su atención médica. También la usamos para administrar nuestros planes médicos. No utilizaremos su información de salud para otros fines, a menos que usted nos lo permita.

Cómo utilizamos su información

Utilizamos la información médica para tratamientos, pagos y actividades de atención médica.

Usamos su información para ayudar a coordinar su atención. Es posible que enviemos recordatorios de las citas médicas para usted o sus hijos. Además, ayudamos con la atención de los miembros en caso de lesión, enfermedad o embarazo. Compartimos su información con médicos, hospitales, farmacias y otros proveedores cuando les pagamos la atención médica que usted recibe. Compartimos información con otras compañías que también pagan la atención que usted recibe. Compartimos su información con el gobierno, a fin de que pueda ayudar con cualquier problema de pago.

Informamos al organismo pagador del gobierno correspondiente acerca de la salud de los miembros de Unison Health Plan.

Podemos utilizar su información para supervisar el funcionamiento de nuestro plan médico. También la usamos para supervisar a los médicos, los hospitales y otros proveedores que trabajan con nosotros.

Cuando enviamos informes al gobierno, compartimos su información.

No compartiremos su información con su empleador, a menos que usted nos autorice a hacerlo.

Si usted no puede darnos la aprobación, podemos obtenerla de la persona a cargo de su cuidado o su familia.

Es posible que utilicemos su información de salud si la ley indica que debemos o podemos hacerlo.

Tal vez debamos compartir su



información en caso de una demanda.

Podemos compartir su información si existe una amenaza seria contra la seguridad o salud de cualquier persona.

Sus derechos

Cuando se inscribe en nuestro plan médico, usted acepta que utilicemos la información sobre su salud. La utilizaremos tal como le explicamos cuando se inscribió.

Usted puede ver y obtener copias de su información de salud en nuestro poder. Usted puede darnos más información para completar o corregir nuestros registros. Debe darnos esta información por escrito y explicar el motivo por el cual desea modificar los registros.

Usted puede solicitarnos que cambiemos el modo en que utilizamos su información de salud, pero debe hacerlo por escrito. Podríamos no estar de acuerdo.

Le informaremos sobre cómo y cuándo compartimos su información, si usted así lo requiere. Pero debe solicitarlo por escrito.

Usted puede pedir que su información de salud se envíe en forma privada.

No podremos utilizar su



información de salud para otros fines, a menos que usted nos lo permita. Puede retirar su consentimiento en cualquier momento.

No haremos nada para sancionarlo por ejercer sus derechos, presentar una queja o pedirnos ayuda con su privacidad.

Puede solicitar una copia impresa de esta información y se la enviaremos.

Quejas

Nuestro equipo de Unison puede responder a sus preguntas relativas a la privacidad. También

pueden aceptar quejas y agravios. Puede comunicarse con nuestros representantes al teléfono 1.800.260.1298.

O escribir a:
Member Services
Unison Administrative Services, LLC
Unison Plaza
1001 Brinton Road
Pittsburgh, PA 15221

Recuerde especificar el nombre del plan en el que está inscrito.

También puede presentar una queja ante el gobierno federal llamando a la Oficina de Derechos Civiles, al 1-866-627-7748 o, por escrito, a:

Secretary of Health and Human Services
200 Independence Avenue
Washington, D.C. 20201

Usted tiene derecho a mantener su privacidad

Unison Health Plan no proporcionará a nadie información médica sobre usted sin su aprobación, A MENOS QUE la ley así lo exija. Ciertamente, compartiremos la información con su PCP.

*Unison Administrative Services, LLC ("Unison Services") lleva a cabo las actividades referentes al plan de salud para sus afiliadas y las organizaciones de atención médica administradas contratadas (MCO) que incluyen, entre otras, a Unison Health Plan of Pennsylvania, Inc., Unison Family Health Plan of Pennsylvania, Inc., Unison Health Plan of Ohio, Inc., Unison Health Plan of Tennessee, Inc., Unison Health Plan of South Carolina, Inc., Unison Health Plan of New Jersey, Inc., Unison Health Plan of Delaware, Inc. y Unison Health Plan of the Capital Area, Inc. (mencionadas colectivamente como "Unison").

**Para las actividades de Pensilvania, estos organismos incluyen el Departamento de Seguro de Pensilvania y el Departamento de Bienestar Social de Pensilvania. Para las actividades de Tennessee, el organismo es la Oficina de TennCare. Para las actividades de Ohio, el organismo es el Departamento de Trabajo y Servicios Familiares de Ohio. Para las actividades de Carolina del Sur, el organismo es el Departamento de Salud y Servicios Sociales de Carolina del Sur. Para las actividades de Nueva Jersey, el organismo se denomina Centros de Servicios de Medicare y Medicaid (CMS, por sus siglas en inglés). Para las actividades de Delaware, el organismo es el Departamento de Salud y Servicios Sociales de Delaware. Además, los CMS brindan una supervisión federal de los programas de Medicaid y Medicare.

Departamento de Servicios para Miembros de Unison Health Plan

Para más información, atendemos lunes, martes, jueves y viernes de 8 a. m. a 5 p. m. y miércoles de 8 a. m. a 8 p. m.
NOTA: El horario para la Nochebuena (miércoles 24 de diciembre) es de 8 a. m. a 5 p. m.

Puede contactarse con nosotros llamando al 1.800.414.9025 (los miembros con problemas de audición, al 711)

Los servicios de interpretación y traducción son gratuitos para los miembros. Llame al Departamento de Servicios para Miembros si desea obtener más información. Consulte el manual para el miembro a fin de conocer la cobertura de los beneficios.

CALENDARIO DE DÍAS FESTIVOS

El Departamento de Servicios para Miembros permanecerá cerrado durante los siguientes días festivos. Puede dejar un mensaje en nuestro contestador automático y lo llamaremos a la brevedad. El personal de guardia está disponible para emergencias.

- *Día de Acción de Gracias, jueves 27 de noviembre del 2008*
- *Día siguiente al Día de Acción de Gracias, viernes 28 de noviembre del 2008*
- *Navidad, jueves 25 de diciembre del 2008*
- *Día siguiente a Navidad, viernes 26 de diciembre del 2008*
- *Año Nuevo, jueves 1º de enero del 2009*
- *Día de Martin Luther King Jr., lunes 19 de enero del 2009*

Soporte de idiomas

Unison ayuda a los miembros que necesitan servicios especiales a comprender sus beneficios. Estos servicios incluyen llamadas al 711 del Servicio Nacional de Retransmisión para los miembros con pérdida de la audición, acceso TTY, asistencia de traducción para miembros que no hablan inglés; y materiales traducidos, incluidos materiales en Braille. Si usted o su familia

necesita este tipo de ayuda, llame al Departamento de Servicios para Miembros al 1.800.414.9025. Los miembros con problemas auditivos deben llamar al 711. Unison no discrimina por cuestiones de raza, color, nacionalidad, sexo, edad, religión o incapacidad a ninguna persona; es decir, todos pueden participar y obtener los beneficios de cualquier programa o servicio otorgado por Unison Health Plan.

For more information, we are available Monday, Tuesday, Thursday and Friday from 8 a.m. to 5 p.m. and Wednesday 8 a.m. to 8 p.m. You can reach us at 1.800.414.9025 or 711.

Si necesita ayuda para traducir esta información, comuníquese con el Departamento de Servicios para Miembros de Unison al 1.800.414.9025 (711 para las personas con deficiencias auditivas).

This managed health care plan may not cover all your health care expenses. Read your contract and/or member handbook carefully to determine which health care services are covered.

If you need help reading this information, please call Unison MedPLUS at 1.800.414.9025.



Pennsylvania's Children's Health Insurance Program
We Cover All Kids.

The information in this notice is available in other languages and formats by calling Member Services at 1.800.414.9025 (hearing-impaired: 711).

La información de este aviso está disponible en otros idiomas y formatos si llama a Servicios para Miembros al 1.800.414.9025 (711 para las personas con deficiencias auditivas).

ព័ត៌មាននេះមានក្នុងភាសាផ្សេងៗ: មានជូនជាភាសាជួសជុលដៃទៀត និងក្នុងទម្រង់ដទៃទៀត តាមរយៈការទូរស័ព្ទទៅខាងសេវាសមាជិកដលៃម៉ាសលខេ 1.800.414.9025

(ថ្ងៃព្រឹក:អ្នកមានបញ្ហាខាងការស្តាប់លខេ: 711).



此通知里的信息有其它语言及格式, 请致电 1-800-414-9025 (听力有障碍人员请转分机 711) 联系会员服务处索取。

Информацию, содержащуюся в данном извещении, можно получить на других языках и в иных форматах по телефону отдела обслуживания участников: 1.800.414.9025 (для лиц с нарушением слуха: 711).

Thông tin trong thông báo này có sẵn bằng các định dạng và thứ tiếng khác bằng cách gọi Dịch Vụ Thành Viên theo số 1.800.414.9025 (người khiếm thính: 711).

No person on the grounds of race, color, national origin, sex, age, religion or disability shall be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subject to discrimination under any program service provided by Unison Health Plan.



Unison Administrative Services
Unison Plaza, 1001 Brinton Road
Pittsburgh, PA 15221
www.unisonhealthplan.com

Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Pittsburgh, PA
Permit No. 4503